

Act

Chapter 23

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
הִבִּיט -וְ -הַ פְּאוּלוֹס אֶל-הַ סֵּנְהֶדְרִין אָמַר אַנְשִׁים אַחִים אֶחָד יוֹם
G0816 G1161 G3588 G3972 G3588 G4892 G3004 G0435 G0080 G1473

πάση συνειδήσει ἀγαθῆ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
בְּכָל מִצְפּוֹן טוֹב הִתְנַהֲגִיתִי לְ- אֱלֹהִים עַד הַנְּהָה -הַ יוֹם
G3956 G4893 G0018 G4176 G3588 G2316 G0891 G3778 G3588 G2250

הוּא: הַיּוֹם עַד אֱלֹהִים לִפְנֵי הַתְּהַלְכָתִי לְבָבִי תַּמַּת בְּכָל אַחִים אַנְשִׁים וַיֹּאמֶר הַסֵּנְהֶדְרִין אֶל פּוּלוֹס וַיִּבֶט

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν αὐτοῦ
-הַ -וְ -וְ כְהֵן-גְדוֹל חֲנַנְיָה צָנָה לְ- עוֹמְדִים לְיָדוֹ לְהַכּוֹת לְ- שְׁלוֹ
G3588 G1161 G0749 G0367 G2004 G3588 G3936 G0846 G5180 G0846

τὸ στόμα.
-אֶת-הַ- פֶּה
G3588 G4750

פִּיו: עַל לְהַכּוֹתוֹ עֲלֵיו הַעֹמְדִים אֶת הַגְּדוֹל הַכְּהֵן חֲנַנְיָה וַיִּבֶט

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε
אָז -הַ פְּאוּלוֹס אֶל אוֹתוֹ אָמַר אָמַר לְהַכּוֹת אוֹתְךָ עֲתִיד -הַ אֱלֹהִים קִיר
G5119 G3588 G3972 G4314 G0846 G3004 G5180 G4771 G3195 G3588 G2316 G5109

κεκονιαμένη! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν,
מְסִיד -וְ אֶתְּהָ יוֹשֵׁב שׁוֹפֵט אוֹתִי לְפִי -הַ תּוֹרָה -וְ עוֹבְרֵ-תּוֹרָה עוֹבְרֵ-תּוֹרָה
G2867 G2532 G4771 G2521 G2919 G1473 G2596 G3588 G3551 G2532 G3891

κελεύεις με τύπτεσθαι?
מְצַנֵּה אוֹתִי לְהַכּוֹת
G2753 G1473 G5180

כְּתוּרָה: שְׁלֵא לְהַכּוֹתִי מִצּוּהַ וְאַתָּה כְּתוּרָה אֶתִּי לְדִין אֶתָּה יֹשֵׁב הָאֲמָנָם הַמְסִיד הַקִּיר אֱלֹהִים יִכְכֵּה פּוּלוֹס אֶלָּוִי וַיֹּאמֶר

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς?
-הַ -וְ עוֹמְדִים אָמְרוּ אֶת-הַ- כְּהֵן-גְדוֹל שְׁלֵ- אֱלֹהִים מְחַרְף
G3588 G1161 G3936 G3004 G3588 G0749 G3588 G2316 G3058

תְּחַרְף: לְאֱלֹהִים הַגְּדוֹל הַכְּהֵן אֶת שֵׁם הַעֹמְדִים וַיֹּאמְרוּ

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἦδριν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς; γέγραπται
אָמַר גַּם -הַ פְּאוּלוֹס לֹא יָדַעְתִּי אַחִים כִּי הוּא כְהֵן-גְדוֹל כְּתוּב
G5346 G5037 G3588 G3972 G3756 G1492 G0080 G3754 G1510 G0749 G1125

γὰρ, ὅτι ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
כִּי כִי נְשִׂיא שְׁלֵ- לַאוּ שׁוּ, לֹא עֲרֵץ לֹא תְדַבֵּר רָעָה
G1063 G3754 G0758 G3588 G2992 G4771 G3756 G2046 G2560

תֹּאדָר: לֹא בַעֲמֹךְ נְשִׂיא כְּתוּב כִּי הַגְּדוֹל הַכְּהֵן הוּא אֲשֶׁר יָדַעְתִּי לֹא אַחִי פּוּלוֹס וַיֹּאמֶר

6 γνούς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
 יָדַע -ְּ הָ-הַ פְּאוּלוֹס כִּי -ְּ הָ-אֶתְּ מֶלֶךְ הוּא צְדוּקִים -ְּ הָ-
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)

δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
 -ְּ הָ-אֶחֶר פְּרוּשִׁים צָעַק -ְּ בָ-הָ-סִנְהֶדְרִין אַנְשִׁים אַחִים אֲנִי
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)

Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν «ἐγὼ»
 פְּרוּשׁ אֲנִי בֶן פְּרוּשִׁים עַל הַתְּקוּהָ -ְּ הָ-תְּחִיַת מֵתִים אֲנִי
[G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#) [G1473](#)

κρίνομαι.
 נִשְׁפָּט
[G2919](#)

תקנות ועל אנכי פרוש בן פרוש אחים אנשים הסנהדרין בתוך ויצעק פרושים ומקצתם צדוקים מקצתם כי ידע ופולוס
 נדין:אני ותחיתם המתים

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
 זֹאת -ְּ הָ-שָׁלוֹ מְדַבֵּר קָרָה מִחֻלְקַת -ְּ שָׁל-הָ-פְרוּשִׁים -ְּ הָ-
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
 צְדוּקִים -ְּ הָ-נִפְלְגָה -ְּ הָ-הַמּוֹן
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

ההמון:ויחלק הפרושים ובין הצדוקים בין ריב היה הזה הדבר ובדברו

8 Σαδδουκαῖοι «μέν» γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον, μήτε
 צְדוּקִים אֲכֵן כִּי אומרים אין להיות תחייה ולא מלאך ולא
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#) [G3383](#)

πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
 רוּחַ פְּרוּשִׁים -ְּ הָ-מוּדִים אֶת-שְׁנֵיהֶם
[G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

בשניהם:מודים והפרושים ורוח מלאך ואין תחיה אין אמרים הצדוקים כי

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
 קָרָה -ְּ הָ-צָעַק גְּדוּלָה -ְּ הָ-קָמוּ מִקְצַת -ְּ שָׁל-הָ-סוּפְרִים -ְּ הָ-
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
 מֶלֶךְ τְּשָׁל-הָ-פְרוּשִׁים נִלְחָמוּ אומרים מאומה רע מוצאים -ְּ בָ-
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἦ ἄγγελος? <μὴ
 -ְּ הָ-אָדָם הִנֵּה אִם -ְּ הָ-רוּחַ רִנָּה הֲבָרָה אֵלָיו אִו מִלְאָךְ אִו אֲנִי
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#)

θεομαχῶμεν>
 נִלְחָמֵם בְּאֱלֹהִים
[G2313](#)

אליו דבר רוח ואם הזה באיש רע דבר מצאנו לא לאמר ויתוכחו הפרושים מכת אשר הסופרים ויקומו גדולה המלה ותהי
 באלהים:נלחמה אל מלאך או

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ διασπασθῆ
 רַבָּה -יְ נִהְיְתָה מְחַלְקָת פָּחַד הָ-הַ שָׂרֵה־הָאֲלֵף פֶּן יִקְרַע
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#) [G1288](#)

ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἀρπάσαι αὐτὸν
 הָ-הַ פְּאוּלוֹס עַל־יְדֵי שְׁלֵהֶם צְנָה אֶת-הָ-הַ צָבָא לְרִדָּת לְקַטֵּף אוֹתוֹ
[G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#) [G0846](#)

ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 מִ-מֵ תוֹף שְׁלֵהֶם לְהוֹלִיף אֶגְמֵ אֶל הָ-הַ מְחַנָּה
[G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

המצד: אל ולהכיואו מתוכם אתו ולחטף לרדת הצבא אנשי את ויצו פולוס את ישסעו פן דאג האלף ושר וחזק הולך והריב

11 Τῆ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστάς αὐτῶ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς
 בְּ-הַ -יְ הַבָּא לַיְלָה עָמַד עָלָיו הָ-הַ אֲדוֹן אָמַר הַזֶּקֶק אָמַר כְּאֲשֶׁר
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G2293](#) [G5613](#)

γὰρ διημαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλὴμ, οὕτω σε δεῖ καὶ
 כִּי הָעֵדָה אֶת-הָ-הַ עַל אֹדוֹתַי בְּ-יְרוּשָׁלַיִם כֵּן אוֹתָף עָלָיְךָ גַם
[G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3779](#) [G4771](#) [G1163](#) [G2532](#)

εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 בְּ-רֹמֵי לְהָעִיד
[G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

ברומי:תעיד העד כן בירושלים לי העידות כאשר כי פולוס חזק ויאמר הארון עליו נצב ההוא ובלילה

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 בְּהִיּוֹת -יְ יוֹם עָשׂוּ קָשָׁר הָ-הַ יְהוּדַיִם הִקְרִימוּ
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)

ἑαυτοῦς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὔ ἀποκτείνωσιν τὸν
 עַצְמָם אוֹמְרִים וְלֹא לֶאֱכֹל וְלֹא לִשְׁתּוֹת עַד אֲשֶׁר יִהְרֹגוּ אֶת-הַ
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)

Παῦλον.
 פְּאוּלוֹס
[G3972](#)

פולוס:את יהרגו אם עד ישתו ולא יאכלו לא כי לאמר נפשם על אסר ויאסרו היהודים ויתחברו הבקר לפנות ויהי

13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
 הָיוּ -יְ יוֹתֵר מֵאַרְבָּעִים הָ-הַ הַזֹּאת אֶת-הָ-הַ קָשָׁר הָיִינוּ עָשׂוּ
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

מארבעים:יותר היה הזאת באלה הבאים ומספר

14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
 אֲשֶׁר נִגְשׂוּ אֶל-הָ-הַ רְאִשֵׁי־כְהֻנִים וְאֶל-הָ-הַ זְקֵנִים אָמְרוּ
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοῦς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὔ ἀποκτείνωμεν
 בְּהָרֵם הַקְרַמְנוּ אֶת-עַצְמָנוּ מִמְּאוּמָה לֹטֵעַ עַד אֲשֶׁר נִהְרֹג
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#)

τὸν Παῦλον.
 אֶת-פְּאוּלוֹס
[G3588](#) [G3972](#)

פולוס:את הרגנו אם עד מאומה שעם לבלתי נפשנו על אסרנו אסר לאמר הזקנים ואל הכהנים ראשי לא וינגו

15	vũn	oũn	ὕμεῖς,	ἐμφανίσατε	τῷ	χιλιάρχῳ	σὺν	τῷ	συνεδρίῳ,	ὅπως
	עָהָה	אָז	אַתֶּם,	הוֹדִיעוּ	לְ	שַׂר־הָאֱלֹף	עִם	הַ	סִנְהֶדְרִין	לְמַעַן
	G3568	G3767	G4771	G1718	G3588	G5506	G4862	G3588	G4892	G3704
	καταγάγη	αὐτόν	εἰς	ὕμᾱς,	ὡς	μέλλοντας	διαγινώσκειν	ἀκριβέστερον	τὰ	
	יוֹרִיד	אוֹתוֹ	אֶל	אֵלַיְכֶם	כְּאֵלוֹ	עוֹמְדִים	לְבַרֵּר	בְּיוֹתֵר־דְּקוּקָה	אֶת-הַ	
	G2609	G0846	G1519	G4771	G5613	G3195	G1231	G0199	G3588	
	περὶ	αὐτοῦ;	ἡμεῖς	δὲ,	πρὸ	τοῦ	ἐγγίσει	αὐτόν,	ἔτοιμοί	ἐσμεν
	עַל	אוֹדוֹתָיו	אֲנַחְנוּ	וְ	לִפְנֵי	הַ	הַתְּקַרְבוֹ	שְׁלוֹ	מוֹכְנִים	אֲנַחְנוּ
	G4012	G0846	G1473	G1161	G4253	G3588	G1448	G0846	G2092	G1510
	αὐτόν.									
	אותו									
	G0846									

נכונים ואנחנו ענינו את הישב לדרש תחפצו כאלו אליכם מחר ויורידהו האלף שר את והסנהדרין אתם הודיעו ועתה אליכם: יקרב בשרם להמיתו

16	Ἀκούσας	δὲ	ὁ	υἱὸς	τῆς	ἀδελφῆς	Παύλου,	τὴν	ἐνέδραν,	παραγενόμενος
	שָׁמַע	וְ	הַ	בֶּן	שֶׁל-	אָחוֹת	פְּאֹלוֹס	אֶת-הַ	מַאֲרָב	בָּא
	G0191	G1161	G3588	G5207	G3588	G0079	G3972	G3588	G1747	G3854
	καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	παρεμβολήν,	ἀπήγγειλεν	τῷ	Παύλῳ.		
	וְ	נִכְנס	אֶל	הַ	מַחְנֶה	הַגִּיד	לְ	פְּאֹלוֹס.		
	G2532	G1525	G1519	G3588	G3925	G0518	G3588	G3972		

לפולוס: ויגד המצד אל ויבא וילך ארבע את פולוס אחות בן וישמע

17	προσκαλεσάμενος	δὲ	ὁ	Παῦλος	ἕνα	τῶν	ἑκατονταρχῶν,	ἔφη,	Τὸν	
	קָרָא		וְ	פְּאֹלוֹס	אֶחָד	שֶׁל-הַ	שָׂרֵי־מַאָּה	אָמַר	אֶת-הַ	
	G4341		G1161	G3588	G3972	G1520	G3588	G1543	G5346	G3588
	νεανίαν	τοῦτον	ἄπαγε	πρὸς	τὸν	χιλιάρχον;	ἔχει	γὰρ	ἀπαγγεῖλαι	τι
	נַעַר	הַזֶּה	הוֹלֵךְ	אֶל	הַ	שַׂר־הָאֱלֹף;	יֵשׁ-לוֹ	כִּי	לְהַגִּיד	דְּבָר
	G3494	G3778	G0520	G4314	G3588	G5506	G2192	G1063	G0518	G5100
	αὐτῷ.									G0846

להודיעו: לו דבר כי האלף שר אל הזה הבחור את הולך אליו ויאמר המאות משרי לאחד פולוס ויקרא

18	ὁ	μὲν	οὖν	παραλαβὼν	αὐτόν,	ἤγαγεν	πρὸς	τὸν	χιλιάρχον,	καὶ	φησὶν,
	הוּא	אָבֵן	אָז	לָקַח	אוֹתוֹ	הֵבִיא	אֶל	הַ	שַׂר־הָאֱלֹף	וְ	אָמַר
	G3588	G3303	G3767	G3880	G0846	G0071	G4314	G3588	G5506	G2532	G5346
	Ὁ	δέσμιος	Παῦλος,	προσκαλεσάμενός	με,	ἠρώτησεν	τοῦτον	τὸν	νεανίσκον		
	הַ	אָסִיר	פְּאֹלוֹס	קָרָא־לִי	אוֹתִי	בִקֵּשׁ	הַזֶּה	אֶת-הַ	נַעַר		
	G3588	G1198	G3972	G4341	G1473	G2065	G3778	G3588	G3495		
	ἀγαγεῖν	πρὸς	σέ,	ἔχοντά	τι	λαλήσαι	σοι.				
	לְהַבִּיא	אֶל	אֵלַיְךָ	יֵשׁ-לוֹ	דְּבָר	לְדַבֵּר	אֵלַיְךָ				
	G0071	G4314	G4771	G2192	G5100	G2980	G4771				

לו דבר כי הזה הבחור את אליך להוליך ממני ויבקש אליו קראני האסיר פולוס ויאמר האלף שר אל ויוליכהו ויקחהו לך: להגיד

19	ἐπιλαβόμενος	δὲ	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ	ὁ	χιλιάρχος,	καὶ	ἀναχωρήσας	κατ'
	אָחַז	וְ	בְ	יָד	שְׁלוֹ	הַ	שַׂר־הָאֱלֹף	וְ	פָנָה	לְ
	G1949	G1161	G3588	G5495	G0846	G3588	G5506	G2532	G0402	G2596
	ἴδιαν,	ἐπυνθάνετο,	τί	ἐστίν	ὁ	ἔχεις	ἀπαγγεῖλαι	μοι?		
	חֹד	שָׂאל	מָה	הוּא	אֲשֶׁר	יֵשׁ-לְךָ	לְהַגִּיד	לִי		
	G2398	G4441	G5101	G1510	G3739	G2192	G0518	G1473		

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτησαί σε, ὅπως αὐριον
 אָמַר - וְ כִי - הֵ- הַ יְהוּדִים יְהוּדִים הַסְכִּימוּ לְ- לְשֹׂא לְשֹׂא אֹתְךָ לְמַעַן לְמַעַן מָחָר מָחָר
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#) [G0839](#)

τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον
 -אֶת- אֶת פְּאֻלוֹס תּוֹרִיד תּוֹרִיד אֶל -הֵ- הַ סְנֵה־רִין סְנֵה־רִין כְּאֵלֹ עֹמְדִים עֹמְדִים דְּבָר דְּבָר בְּיִתְרֵה־דְקָדוֹק בְּיִתְרֵה־דְקָדוֹק
[G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#) [G5100](#) [G0199](#)

πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
 לְשֹׂא לְשֹׂא עַל עַל אֹדוֹתָיו אֹדוֹתָיו
[G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

את היטב לדעת חפצים כאלו והמה הסנהדרין לפני פולוס את תוריד מחר כי ממך לבקש יחדו היהודים נועצו כי ויאמר ענינו:

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν ἄνδρες
 אַתָּה אַתָּה אַל אַל הַאֲמִן הַאֲמִן לָהֶם לָהֶם אֹרְבִים אֹרְבִים כִּי כִי לוֹ לוֹ מִ- מִ- מֵהֶם מֵהֶם אַנְשִׁים אַנְשִׁים
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#)

πλείους τεσσαράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτούς, μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν,
 יוֹתֵר יוֹתֵר מֵאַרְבָּעִים מֵאַרְבָּעִים אֲשֶׁר אֲשֶׁר הִתְרִימוּ הִתְרִימוּ עַצְמָם עַצְמָם וְלֹא וְלֹא לֶאֱכֹל לֶאֱכֹל וְלֹא וְלֹא לְשִׁתּוֹת לְשִׁתּוֹת
[G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#)

ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσιν ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ
 עַד עַד אֲשֶׁר אֲשֶׁר יִתְרַגְוּהוּ יִתְרַגְוּהוּ אוֹתוֹ אוֹתוֹ -וְ- וְ- עֵתָה עֵתָה הֵם הֵם מוֹכְנִים מוֹכְנִים מְחַכִּים מְחַכִּים -אֶת-הֵ- -אֶת-הֵ- מִ- מִ-
[G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0575](#)

σοῦ ἐπαγγελίαν.
 מְנַדָּה מְנַדָּה הַבְּטָחָה הַבְּטָחָה
[G4771](#) [G1860](#)

יהרגוהו בטרם ושתות אכל לבלתי נפשם על אסר אסרו אשר איש מארבעים יותר מהם לו ארבים כי להם תשמע אל ואתה להבטחתך: ומחכים עמדים עתה והמה

22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
 -הֵ- הֵ- אֶבֶן אֶבֶן אֶל אֶל שֶׁר-הָאֶלֶף שֶׁר-הָאֶלֶף שְׁלַח שְׁלַח -אֶת-הֵ- -אֶת-הֵ- נַעַר נַעַר הַזֶּה הַזֶּה לְאִישׁ לְאִישׁ
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#) [G3367](#)

ἐκλαλήσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
 לְדַבֵּר לְדַבֵּר כִּי כִי אֶלֶה אֶלֶה גְלִית גְלִית אֶל אֶל אוֹתִי אוֹתִי
[G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

הזה: הרבר את לו גלה כי לאיש אמר לבלתי ויצוהו הבחור את האלה שר וישלח

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις δὺο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἔτοιμάσατε
 -וְ- וְ- קָרָא־לִי קָרָא־לִי מִקְצַת מִקְצַת שְׁנַיִם שְׁנַיִם שָׁל-הֵ- שָׁל-הֵ- שְׁרֵי-מֵאָה שְׁרֵי-מֵאָה אָמַר אָמַר הַכִּינוּ הַכִּינוּ
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)

στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς
 הַיְלָיִם הַיְלָיִם מְאֹתָיִם מְאֹתָיִם לְמַעַן לְמַעַן וְלָכוּ וְלָכוּ עַד עַד קִיסְרֵיָה קִיסְרֵיָה -וְ- -וְ- פְרָשִׁים פְרָשִׁים
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)

ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
 שְׁבַעִים שְׁבַעִים -וְ- -וְ- לוחְמֵי-תְּנִית לוחְמֵי-תְּנִית מְאֹתָיִם מְאֹתָיִם מִ- מִ- שְׁעָה-שְׁלִישִׁית שְׁעָה-שְׁלִישִׁית שְׁעָה שְׁעָה -שָׁל-הֵ- -שָׁל-הֵ- לַיְלָה לַיְלָה
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

מן מאתים קשת ומשכי שבעים ופרשים לקסרין ללכת מאתים צבא אנשי מאתכם החלצו ויאמר מאות שרי לשני ויקרא בלילה: השלישית השעה

24 κτήνη τε παραστήσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι πρὸς
 בהמות גם להעמיד למען בקרכיכם את-אפאולוס יצילו אל
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#) [G4314](#)

Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
 פליקס ה-נציב
[G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

ההגמון:פליכס אל שלם הביאו למען פולוס את להרכיב יכינו ובהמות |

25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσιν τὸν τύπον τοῦτον:
 כתב אגרת מכילה את-התאר הנה
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

דבריה:תכן וזה אגרת ויכתב |

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
 קלודיוס לוסיאס ל-הנאדר נציב פליקס שלום
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

שלום:האדיר ההגמון פליכס אל לוסיאס קלודיוס |

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
 את-האיש הנה נתפס על-ידי ה-יהודים ו-עומד
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)

ἀναρῆσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι
 להקריג על-ידי שלהם עמדותי עם ה-צבא הצלתיי מדעתי כי
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#) [G3129](#) [G3754](#)

Ῥωμαῖός ἐστιν.
 רומי הוא
[G4514](#) [G1510](#)

הוא:רומי כי בשמעו מתוכם ואפלטו הצבא אנשי עם ואבא המיתו ויבקשו היהודים תפשו הזה האיש את |

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ, κατήγαγον
 רוצה גם לדעת את-הסבה בגלל אשר ה-אשמוהו עליו הורדתי
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#) [G2609](#)

εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
 אל ה-סנהדרין שלהם
[G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

שלהם:הסנהדרין אל הורדתיו אתו שמנו מה על לדעת הפצתי ובאשר |

29 ὃν εὖρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν δὲ
 אשר מצאתי מאשם על שאלות של-תורתם שלהם מאומה ו-
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1161](#)

ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
 ראוי מות או מוסרות בעל אשמה
[G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

מוסרות:או מיתה חייב עליו יהיה אשר דבר על ולא דתם שאלות דברי על אתו שטנו כי ואמצא |

להורדוס: אשר המשפט בבית לשמרו ויצו הנה שטניך גם בבוא דבריך את אשמע |